

JUNG.DE: uma exposição sobre jovens na Alemanha

No mês de fevereiro, os alunos do Colégio Cruzeiro – Jacarepaguá tiveram a oportunidade de conhecer a exposição JUNG.DE, instalada nos corredores da escola.

Acompanhados de seus professores, os estudantes visitaram a mostra que abordou temas como: o modo de vida dos jovens na Alemanha, o seu dia-a-dia, o que fazem em seu tempo livre, o que acham importante, pelo que se interessam e como eles vêem o futuro.

Através da observação dos 16 painéis em forma de grandes CD's, com textos em Alemão e Português, os alunos puderam traçar um paralelo entre a cultura alemã e a brasileira na atualidade.

Agradecemos ao Sr. Hoffmann, diretor da Sessão de Cursos do Instituto Goethe, pela parceria no trabalho da divulgação da língua alemã, o que, para o Colégio Cruzeiro, é de importante valor.

Equipe de Alemão



Painéis em formato de CD's, com textos em alemão e português, mostravam as diferenças entre a cultura alemã e a brasileira na atualidade

JUNG.DE: eine Ausstellung über Jugendliche in Deutschland

Arquivo



Anhand von 16 Scheiben in Form von CDs, auf denen zweisprachige Texte mit Informationen zum Thema angeboten werden, konnten die Schüler einen Vergleich zwischen der deutschen und der brasilianischen "Jugendwelt" ziehen.

Letzten Februar haben wir mit Freude die Ausstellung JUNG.DE in unseren Räumlichkeiten untergebracht.

In Begleitung ihrer Lehrer haben unsere Schüler die Ausstellung besucht, die einige aktuelle Fragen thematisiert, wie: Wie leben Jugendliche in Deutschland? Wie sieht ihr Alltag aus und wie gestalten sie ihre Freizeit? Was ist ihnen wichtig und wofür engagieren sie sich? Und wie stellen sie sich ihre Zukunft vor?

Anhand von 16 Scheiben in Form von CDs, auf denen zweisprachige Texte mit Informationen zum Thema angeboten werden, konnten die Schüler einen Vergleich zwischen der deutschen und der brasilianischen "Jugendwelt" ziehen.

Wir möchten auch die Gelegenheit nutzen und Herrn Hoffmann, dem Sprachabteilungsleiter des Goethe-Instituts, für diese Zusammenarbeit danken, die für unsere Schule eine Bereicherung war.

Deuschteam

145 anos do Colégio Cruzeiro
Setembro de 2007

Entrega de diplomas do DSD *Diplomverleihung*

No dia 3 de março, foram entregues os diplomas do DSD. Este ano, a Sra. Möschke, do Consulado-Geral da Alemanha, honrou-nos com sua presença e lembrou a importância de conhecimentos de idiomas em um mundo cada vez mais globalizado.

No ano passado, 65 alunos fizeram o diploma DSD-I e todos foram aprovados! Estamos muito orgulhosos por eles e pelos 15 alunos que obtiveram aprovação no diploma DSD-II.

Parabenizamos a todos e ficamos muito felizes por esse grande êxito!

Equipe de Alemão

Am 3. März wurden die DSD-Diplome verliehen. Dieses Jahr beehrte uns Frau Möschke vom Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland mit ihrer Anwesenheit. Sie erinnerte an die Wichtigkeit von Sprachenkenntnissen in unserer globalisierten Welt.

Im letzten Jahr haben 65 Schüler die DSD-I-Prüfung gemacht und sie auch bestanden! Auf sie und auf die 15 Schüler, die die DSD-II-Prüfung erfolgreich abgelegt haben, sind wir alle sehr stolz! Wir gratulieren und freuen uns, dass es so gut gelaufen ist!

Deutschteam

fotos Anderson Carvalho



O Diretor João Francisco parabenizou os 65 alunos...



...que tiveram aprovação total no DSD-I



Sra. Möschke, do Consulado-Geral alemão

I Seminário de Língua Alemã

No dia 14 de abril, os professores de todos os segmentos de Alemão reuniram-se no Colégio Cruzeiro – Centro com um mesmo propósito: discutir e estudar a correção dos erros orais em Língua Alemã.

O seminário, ministrado pela Professora Stefanie Bock, enviada do Ministério de Educação do governo alemão, trabalhou temas como: a diferença entre os erros orais e escritos, as definições do erro e como torná-lo um dado positivo.

A Coordenadora Renata Meiose ressaltou a importância do tema abordado. “Debatemos sobre como lidar com o erro do aluno. Deve-se fazer com que seja um incentivo, não fornecendo a resposta mecanicamente, mas instigando para que o estudante reflita e faça sua autocorreção”.

Essa capacidade, segundo o Coordenador de Língua Alemã Ebal Bolacio, indicia o bom aproveitamento do aluno nas aulas. “O erro é também um elemento de avaliação do trabalho. Quando o aluno é capaz de se corrigir, significa que ele tem conhecimento da matéria. Se ele não for apto para isso, o professor deve rever sua metodologia de ensino”.

Departamento de Comunicação - Decom

Carlos Eduardo Ribeiro



Professores de Alemão da Educação Infantil ao Ensino Médio, incluindo alguns de Jacarepaguá, debateram o mesmo tema

Espetáculo musical em alemão

Ao final de 2006, encenamos o musical “*Der Regenbogenfisch*”. Encenar uma peça em alemão com todos os alunos do 2º ao 5º ano (1ª a 4ª série) era sem dúvida um grande desafio. Como acreditamos que os desafios só nos fazem crescer, nós, da equipe de alemão do Ensino Fundamental I, junto com as professoras de Artes, Música, Religião e o professor de Teatro André de Angelis, resolvemos que valeria a pena a execução de tal projeto. E valeu mesmo!

O espetáculo ficou lindo, a platéia emocionou-se ao ver os alunos cantando e encenando, do início ao fim, em alemão. Os pais receberam um livreto com o resumo da peça para que pudessem acompanhá-la. E não foi preciso muito mais, pois ainda que esta tenha sido toda em alemão, a mensagem de amizade e solidariedade foi compreendida por todos.

O nosso muito obrigado aos professores André (Teatro), Janete e Rosângela (Música), Nelti (Religião) e Luciane e Ana Paula (Artes) que trabalharam muito conosco pela concretização desse projeto.

Não podemos nos esquecer de agradecer à Direção que nos incentiva e sempre valoriza o ensino de Língua Alemã na Escola.

“Quem luta pode perder, mas quem não luta já perdeu.”
(Berthold Brecht) Equipe de alemão do 2º ao 5º ano do Ensino Fundamental



fotos Frank Motta

Equipe de professores responsável pela apresentação de final de ano

Am Ende des Schuljahres 2006 wurde das Musical „*Der Regenbogenfisch*“ präsentiert. Es war eine Herausforderung, mit allen Schülern der Grundschule (vom 2. bis 5. Schuljahr) ein Theaterstück auf Deutsch aufzuführen. Da wir der Überzeugung sind, dass man die Hindernisse im Leben überwinden kann, haben wir in Partnerarbeit mit den Fächern Kunst, Musik, Theater und Religion beschlossen, dieses fachübergreifende Projekt zu verwirklichen. Und es hat sich gelohnt!

Die Veranstaltung war erfolgreich und hat die Zuschauer tief berührt. Es war eine Bereicherung zu sehen, was unsere Schüler schon auf Deutsch können und wie sehr sie motiviert waren.

Weil die Aufführung nur auf Deutsch inszeniert wurde, haben die Eltern eine Zusammenfassung auf Deutsch-Portugiesisch bekommen.

Wir möchten uns sehr bei André (Theaterlehrer), Janete und Rosangela (Musiklehrerinnen), Luciene und Ana Paula (Kunstlehrerinnen) und Nelti (Religionlehrerin) für das große Engagement bedanken. Ein herzliches Dankeschön auch an die Schulleitung, die uns immer unterstützt und großen Wert auf unsere Arbeit legt.

„Wer kämpft, kann verlieren. Wer nicht kämpft, hat schon verloren” (Berthold Brecht)

Deutschteam vom 2. bis 5. Schuljahr



Alunos em ação: a produção dos figurinos e dos cenários do espetáculo foi impecável.

A atuação dos estudantes, toda em alemão, deixou pais e professores orgulhosos



Nossa escola em Stuttgart

Em janeiro de 2007, tivemos o prazer de acompanhar um grupo de 14 alunos do Colégio Cruzeiro - Centro à Alemanha.

Foram 20 dias (e por vezes noites...), nos quais o grupo travou conhecimento com novos lugares, pessoas e culturas. Passamos a maior parte do tempo em Stuttgart e arredores, onde o programa esteve sob a responsabilidade dos professores Marina Pimentel e Peter Weichselmann. A nossa escola-parceira, o **Geschwister Scholl- Gymnasium**, recebeu-nos de braços abertos e, com certeza, os dias passados lá ficarão para sempre em nossa memória.

Além de Stuttgart e cidades próximas, visitamos Berlim, Heidelberg e Munique. A estada na Alemanha teve um efeito muito positivo sobre os nossos alunos - é o que dizem também os pais e professores.

Em 18 de julho, será a vez de recebermos nossos convidados no aeroporto. Nossos parceiros de Stuttgart ficam conosco até 12 de agosto e teremos a oportunidade de mostrar-lhes muito de nossa cidade e cultura.

Professores Dominique Zimmermann e Marcos Monnerat - Alemão

fotos de arquivo



Unsere Schule in Stuttgart

Im Januar 2007 hatten wir die Freude, eine Gruppe von 14 Schülerinnen und Schülern aus der Cruzeiro Schule (Zentrum) nach Deutschland zu begleiten.

Es waren 20 volle Tage (und manchmal Nächte...), in denen die Gruppe neue Orte, Menschen und Kulturen kennenlernte. Die meiste Zeit verbrachten wir in Stuttgart und Umgebung, wo das Programm unter der Regie von Frau Marina Pimentel und Herrn Peter Weichselmann stand. Unsere Partnerschule das Geschwister Scholl- Gymnasium empfing uns mit offenen Armen und ganz sicher werden die dort verbrachten Tage unvergesslich bleiben.

Ausser Stuttgart und angrenzenden Städten waren wir in Berlin, Heidelberg und München.

Offensichtlich wirkte sich dieser Aufenthalt in Deutschland sehr positiv auf unsere Schülerinnen und Schüler auf, dies bestätigen die Eltern und die Lehrerschaft.

Am 18. Juli sind wir dran, unsere Gäste am Flughafen zu empfangen. Die Stuttgarter bleiben bis 12. August unter uns und wir werden die Gelegenheit haben, ihnen einiges von unserer Stadt und Kultur zu zeigen.

Dominique Zimmermann und Marcos Monnerat - Deutschlehrer



Legenda das fotos

Foto 1- Grupo de alunos do Colégio que viajou para Stuttgart em janeiro deste ano

Foto 2 - Alunos do Cruzeiro com o grupo de alemães que os recebeu

Foto 3 - Paisagem do **Geschwister Scholl - Gymnasium**, onde os estudantes tiveram aulas regulares durante os vinte dias de hospedagem em Stuttgart

Estudo de Alemão no TICC

Através de jogos e exercícios no computador, os alunos do 2º ano do Tempo Integral têm aulas de Alemão. Durante um período de meia hora, os assuntos ministrados pelos professores de turma na parte da manhã são revisados e os deveres de casa são feitos sob a orientação de um professor do TICC.

Tarefas escritas também fazem parte desse estudo e têm como finalidade a fixação do conteúdo programático aprendido. Os exercícios servem como suporte para a aprendizagem e análise de objetivos ainda não alcançados pelos alunos. Uma vez identificadas, as dificuldades são comunicadas aos respectivos professores de turma para que, junto com os professores do TICC, possam promover o preenchimento de possíveis lacunas na aprendizagem. Os exer-



fotos de arquivo

cícios são arquivados e, ao final de cada semestre, são devolvidos aos alunos para que possam levá-los para casa.

Professor Marco Aurélio - TICC

Na década de 1930...

No dia 26 de março, tivemos a visita do Sr. Hartwig Müller. Ele é filho do ex-professor do Cruzeiro, Sr. Wilhelm Müller, que atuou no colégio de 1933 a 1938.

O visitante, que esteve acompanhado do Sr. Gerardus Zaeyen e de sua filha, Charlotte, ex-aluna e ex-funcionária do Colégio, ficou emocionado ao ver o álbum de fotos da década de 1930.

O Sr. Hartwig, que atualmente mora em Konstanz, no Sul da Alemanha, lembrou fatos marcantes de sua história como a árvore que seus pais plantaram em 1937, no sítio que pertencia ao Colégio, na comunidade de Tinguá, em Paty do Alferes. A árvore era uma homenagem ao filho, nascido dois anos antes. **Everton Augustin - Vice-Diretor**

fotos de arquivo



O Sr. Hartwig Müller (no círculo) junto com seus pais, plantando uma árvore

Confira a carta-agradecimento do Sr. Hartwig Müller
"Sehr geehrte Herren Schuldirektoren,

Am Montag, den 26.3.2007 habe ich Ihre Schule Colegio Cruzeiro besucht. Grund war, dass ich die Schule einmal sehen wollte, in der mein Vater Wilhelm Mueller von 1934-38 taetig war. Ich war dann auch sehr ueberrascht kurz Herrn Dengler zu treffen, wo wir uns 1977 anlaesslich Ihrer Chorreise nach Porta Westfalica begegnet sind. Aeusserst freundlich -ja herzlich- hat mich Herr Augustin empfangen und Ihre Chronik 1862-1962 uebergeben.

Obwohl ich selbst 1935 in Rio geboren wurde, habe ich keine eigenen Erinnerungen, da wir 1938 Rio verlassen haben und nach Deutschland zurueckfuehren.

Mehrere Namen sind mir aber aus Erzaehlungen und Fotos sehr bekannt: Dr. Kuenzig, Frau Hofecker, Frau v. Proschinger, Frau de Campos, Herr Gies. Ich habe einige Fotos vom Landschulheim Pati, Kolegium-Gruppen, Schwimmbecken, Rutschbahn und Baumpflanzungen, wie auf S.56 in Ihrer Chronik beschrieben.

Als Nachweis zu Baumpflanzungen in Pati gebe ich Ihnen als Mail-Anhang ein Foto, das mich als etwa 2-jaehrigen Jungen zwischen meinen Eltern zeigt, wobei es sich um einen "Eisenbaum" zu meinen Ehren handelt. Aus der Chronik habe ich die hervorragende Leistungskraft Ihrer Schule erkennen koennen und kann auch mit Genugtuung zufrieden sein, dass 5 meiner Nichten namens Zayen in Ihre Schule gingen.

Ich bedanke mich sehr fuer Ihre Freundlichkeit und gruesse Sie herzlich."
Hartwig Mueller